

les

auditives

quinzième édition

4 mai > 27 mai



oésies



TOULON-BARJOLS-S^T MAXIMIN-CHÂTEAUVERT-AUPS-S^T RAPHAËL

Le festival Les Eauditives suivi de ses poissons mascottes d'eau douce ou de mer sillonne le Var depuis 15 ans, rassemblant arts, poésies et environnement au sein d'un territoire qui navigue entre urbanité et ruralité.

En mars et durant tout le mois de mai, les escales du festival accostent à Toulon, et remontent en Provence-Verte-Verdon, à la rencontre des différents publics et lecteurs, du Musée au Centre d'Art, de médiathèques en librairies, d'École d'Art en galeries, de scènes en lieux de diffusion, d'école aux lycées en passant par le collège...

Toujours attentif à l'actualité, le festival poursuit ses objectifs : sensibiliser aux enjeux actuels de l'eau en diffusant une parole écopoétique sur tout le territoire.

Depuis sa création, le festival s'oriente vers le public scolaire qui reste essentiel à nos yeux. Des ateliers arts/poésies et patrimoine sont menés en amont et en aval du festival afin d'infuser la parole poétique et environnementale dans l'esprit et le cœur des enfants et des adolescents, avec des enseignant.es motivé.es qui nous accompagnent dans ce périple.

Les Eauditives intègrent aussi dans leur programmation la jeune création contemporaine, les étudiant.es de l'école d'art l'ÉsadTPM, en leur offrant des espaces d'expression et de monstration. Les enseignant.es toujours impliqué.es fidélisent ce partenariat depuis maintenant 10 ans.

En 2023 et pour la 4^e année, le festival consacre une journée entièrement dédiée aux poésies du silence, du geste et du signe, générant ainsi une réflexion sur les Créations Sourdes actuelles.

Conférence et rencontres, vidéos et poésies entièrement signées, nous font découvrir une culture Sourde innovante et engagée. Deux résidences de création ont été menées en amont par 3 artistes sourdes dans notre structure la ZIP/Plaine Page et leurs productions sont restituées dans le cadre du festival. La présence des interprètes durant cette journée la rend accessible à toutes et tous.

Cette année, nous donnons carte blanche à l'édition de création, en proposant à chaque éditeur/trice de présenter leurs ouvrages, puis d'inviter un auteur.e de leurs collections à venir dire pendant le festival. Leur présence contribue généreusement au déploiement de cette « bibliodiversité » vivante, actuelle et toujours en mouvement, que nous défendons.

Fidèles aux sources des Eauditives, les auteur.es invité.es au festival restent attentif/ves et conscient.es de ce qui nous lie, nous entoure, et nous met en mouvement : notre environnement, qui se dégrade sous la pression de l'hyperactivité humaine. Ici, dans le Var, le territoire est déclaré régulièrement et officiellement en état de sécheresse, depuis quatre saisons maintenant. Ce stress hydrique, ses causes et ses conséquences, apparaissent dans plusieurs livres, textes et œuvres présentés dans l'édition 2023. Poètes, artistes et scientifiques qui « eauditivent » avec nous cette année nous font partager leurs combats, leurs doutes et leurs émotions, contenus dans la sonorité de leurs paroles ou dans le silence de leurs gestes...

Accompagné de notre amitié poétique, le poisson des Eauditives vous souhaite un bon festival.

Claudie Lenzi & Éric Blanco

les eauditives quinzième édition

La saison 2023

02 Edito

04 Calendrier

08 Programme

30 Auteur.es invité.es

Le festival les Eauditives ne pourrait avoir lieu sans le soutien de nos partenaires culturels et artistiques qui, depuis, 2008, nous accompagnent sur les chemins de traverse qu'empruntent parfois les poésies, pour nous ressourcer et nous faire espérer. Merci à eux pour leur soutien, leur engagement et leur fidélité.

calendrier

MARS

TOULON	Ven 10	16h 18H	Musée Nl. de la Marine	Restitution de l'atelier du Lycée D. d'Urville Lectures P. Guéry traducteur de N. Kavvadias
M A I				
CHÂTEAUVERT	Jeu 04	14h	Centre d'art contemporain	Restitution des ateliers E.A.C <i>Eau Fragile et Débordements</i> , E. Giancaspro et D. Massaut
ST.-MAXIMIN		18h	Librairie Philomène	S. Nève et C. Zhiri
BARJOLS	Ven 05	10h	École Aristide Briand	Un auteur à l'école, D. Massaut
AUPS		18h	Librairie Caractères Libres	S. Nève et C. Zhiri
BARJOLS	Sam 06	10h 12h 18h	Médiathèque É. Michel Galerie ZIP 22 Centre Élias	S. Nève et C. Zhiri <i>L'eau et le vivant</i> - Vernissage et actions poétiques Slam poetry et scène ouverte
TOULON	Jeu 11	14h/16h 17h 19h	Jardin Alexandre 1er ÉsadTPM Le Télégraphe	Installation Furoshiki les étudiants de l'ÉsadTPM, et déambulation musicale - L. Allegrini et Éliot Allegrini Inauguration du festival N. Vargas, les étudiants de l'ÉsadTPM <i>L'eau et le vivant</i> : Récital R. Safar Rencontre avec Y. Perret Interlude / Questions de sécheresse Performance M. Soler, <i>L'esquirol</i>

calendrier

MAI

TOULON	Ven 12	11h /20h 10h/16h 12h 14h/20h	Médiathèque Chalucet Jardin Alexandre 1er Médiathèque Chalucet Auditorium Chalucet	<p>1^{er} salon des éditeurs de création</p> <p>Installation Furoshiki</p> <p>Vernissage de l'exposition <i>Les 1^{ères} pages</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Lecture des lycéens de D. d'Urville autour de N. Kavvadias - Lectures et performances - P. Guéry, B. Geneste, les étudiants de l'ÉsadTPM <i>Poessonies, Ouxéxé</i>, N. Vargas, R.- M. Hanea, P. de Brancion, F. Forte, I. Garron, J. Lepère - Mini récital Roula Safar
TOULON	Sam 13	11h /18h 11h /18h	Médiathèque Chalucet Auditorium Chalucet	<p>1^{er} salon des éditeurs de création</p> <p>Rencontres littéraires P. de Brancion, B. Geneste</p> <p>Lectures - P. Sirot, S. Daucourt, C. Daviles-Estinès, S. Page, F. Forte, B. Geneste, Y. Sarrat, A. Olivier</p>
ST.-RAPHAËL	Sam 20	18h	Galerie Topic	<p>Vernissage de l'exposition <i>Sur les vagues</i></p> <p>G.Boudot, S. Guimont, L. Ragu</p>
BARJOLS	Lun 22	18h	Galerie Zip 22	<p>Ricochet de l'exposition <i>Sur les vagues</i></p> <p>G.Boudot, S. Guimont, L. Ragu</p>
TOULON	Sam 27	11h 14h /18h	Librairie Le Carré des mots Auditorium Chalucet	<p>Rencontre avec V. Abbou, invité d'honneur</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conférence - I. Fusellier-Souza - Performances, vidéos et lecture bilingues - <i>Créations Sourdes</i> V. Abbou, D. de Keyzer, D. Bathily, S. Tendron, M.Comte, M. Joseph <p>Modérateur : C. Coudouret</p> <p>Interprètes : F. Guiramand, J. Klène, L. Karczynski</p> <p>Comédienne : Aurore Corominas</p>



TOULON

ven
10
mars

dans le sillage de Nikos Kavvadias

MUSÉE NATIONAL DE LA MARINE

Place Monsenergue, quai de Norfolk

Nikos KAVVADIAS (1910-1975), marin, radio-télégraphiste, poète. L'un des plus grands écrivains de la littérature grecque du XXe siècle, dans la grande tradition de l'écrivain-voyageur, du poète lyrique et de l'arpenteur des bas-fonds. Son œuvre, peu volumineuse et pourtant majeure, intégralement traduite en français par Pierre Guéry sous le titre *Courants noirs*, raconte de quoi est faite la vie en mer et ses aléas de toutes sortes.



LYCÉE DUMONT D'URVILLE



MUSÉE DE LA MARINE

16h • **Lectures des lycéens** de 1^{ères} option HLP
Lycée Dumont d'Urville autour de Nikos Kavvadias

Atelier d'écriture animé par Pierre Guéry

Enseignant de lettres : Olivier Héry

Profes documentalistes : Caroline Cirendini, Céline Lambert

Interven^{te} voix : Marie-Louise Duthoit

• **Exposition des textes** produits en atelier
visible jusqu'au 27 mars

18h • **Rencontre** avec **Pierre Guéry**
traducteur de Nikos Kavvadias
Courants noirs (éd. Signes et Balises)
présentée par **Éric Blanco**



PIERRE GUÉRY

eau fragile et débordements

CENTRE D'ART DE CHÂTEAUVERT
C h e m i n d e l a R é p a r a d e

14h.....• **Restitution des ateliers E.A.C**

- Collège Joseph d'Arbaud, Barjols
Enseignantes de lettres : Anne Cartégnie (4^{ème}),
Chloé Dufermont (3^{ème}) *prof.^{re} documentaliste* : Aurélie Bastos
- IME ITEP, Sillans-la Cascade
Enseig.^{te} de lettres : Gwenaëlle Colobert, *éducat.^{ce}* : Élise Causeret
Ateliers édition/livre-objet et vidéo-poèmes autour du thème,
animés par Éric Blanco, Arthur Boulet et Claudie Lenzi

-• **Rencontres collégiens-auteur.e.s**
Dominique Massaut (Belgique)
Eugenia Giancaspro (Italie)



CENTRE D'ART CHÂTEAUVERT



D. MASSAUT

Érotismées II s'ouvre au lectrice ou au lecteur vers "l'endroit où le vêtement baille" (Barthes) : sous l'étoffe le désir. Dessous, le dessin parfois déçoit. Le livre frôle et parfois franchit les limites soyeuses des mots mûrs, murés, qui rusent et glissent de l'endroit vers l'envers. Sylvie Nève déroule son ruban luisant de Moebius, en longs préliminaires à suivre du regard, à caresser des doigts, du bout des lèvres ou de la langue..

S. NÈVE - ÉROTISMÉES II

Librairie Philomène
Rue Charles de Gaulle

- ### 18h.....• **Auteures en librairie**
- Sylvie Nève *Érotismées II*, Christine Zhiri *J'Elle et noix* (éd. Plaine page), présentées par Maryvonne Colombani

BARJOLS

ven
05
mai

rencontres d'auteur.es

ÉCOLE ARISTIDE BRIAND

8 0 a v e n u e G a r e s s i o

10h

• Des auteur.e.s à l'école

Dominique Massaut (*Poésie et environnement*)

Sylvie Nève (*Contes de Perrault revisités*)

« Et vu qu'elle cherche vaille que vaille le souffle dans la bouche et aussi les jambes des funambules qu'elle veut pouvoir marcher dans les airs et faire des sauts périlleux avant ou arrière elle sait pas elle a les rêves au bord des yeux qui voient pas les dalles descellées les bouches d'égout ni les robinets d'eau chaude. »



C. ZHIRI J'ELLE ET NOIX

18h

• Auteures en librairie

Sylvie Nève *Érotismées II*

Christine Zhiri *J'Elle et noix*

présentées par Maryvonne Colombani

AUPS

ven
05
mai

LIBRAIRIE CARACTÈRES LIBRES

2 5 r u e M a r é c h a l F o c h

rencontres d'auteurs, exposition

MÉDIATHÈQUE ÉDOUARD MICHEL

B o u l e v a r d G r i s o l l e



G. GARÇONNAT

L'épave attire, car le propriétaire, submergé par le prix exorbitant du mouillage, a gratté le nom du navire pour ne pas être retrouvé. La coque, crevé sur un rocher, cherche son nom. À plusieurs endroits autour de Toulon, on peut trouver des regroupement de bateaux échoués sur les plages ou coulés au fond de l'eau. J'ai tenté d'obtenir de trois matériaux ; de l'ardoise, de la colle et du papier photosensible, des reproductions d'épaves, sèches, inutilisables et consommées.



D. ORVIZ

« Mieux que la télé, mieux que la messe, le slam, c'est l'actualité brûlante des humains qui aiment les mots au service de la communion directe, d'âme à âme. 3 minutes de don de soi verbal par personne, de façon à faire de la place à chacun d'entre nous. »
Camille Case

10h

- **Auteurs en médiathèque**
Sylvie Nève et Christine Zhiri
présentées par Maryvonne Colombani

l'eau et le vivant

GALERIE ZIP 22

22 rue de la République

12h

- **Exposition et actions poétiques**
Gabriel Garçonnat et Patrick Sirot
*En partenariat avec l'ÉsadTPM - École supérieure d'art et Design
Toulon Provence Méditerranée*

18h

CENTRE ÉLIAS

Boulevard Grisolle

- **Slam poetry** et scène ouverte
Camille Case (France), Eugenia Giancaspro (Italie),
Dominique Massaut (Belgique), Dany Orviz (Espagne)





TOULON

jeu
11
mai

installation, déambulation

JARDIN ALEXANDRE 1^{ER}
5 r u e C h a l u c e t



14h

16h

- **Installation *Furoshiki***

Les étudiants de l'ÉsadTPM - École supérieure d'art et design Toulon Provence Méditerranée, et les enseignants Sylvia Bonal, Patrick Lacroix, Patrick Sirot

- **Déambulation musicale**

Lola Allegrini et Éliot Allegrini (violoncelles)

FUROSHIKI carrés de tissus utilisés au Japon pour la technique traditionnelle d'emballage et dépliage servant à transporter les objets d'un lieu à un autre. Technique actualisée en regard du développement durable. Les étudiantes de ces nouveaux objets nomades conçus pour colporter les mots des poètes invités au festival choisissent un endroit dans l'espace du jardin pour les déployer et partager avec les promeneurs curieux un instant de poésie.

inauguration, lectures et performances

ÉSADTPM

École sup. d'art et Design Toulon Provence Méditerranée
5 r u e C h a l u c e t

17h

- **Inauguration du festival**
- **Lectures et performances**

Nicolas Vargas *Une tendresse* (éd. Plaine page)
Poessonies et Ouxéxé par les étudiants de l'ÉsadTPM



ÉSADTPM, HALL DE L'ÉCOLE D'ART



TOULON

Jeu
11
mai

l'eau et le vivant

LE TÉLÉGRAPHE

2 rue Hyppolite Duprat

19h

• Récital

Roula Safar (*voix, percus, guitare*)

• Rencontre

Yves Perret / *L'évier à 2 trous* (éd. Plaine page)
présentée par Florent Lamiaux

• Entre acte / Questions de sécheresse

*en partenariat avec la Maison régionale de l'eau
et le collectif L'eau et le vivant*

• Performance Maite Soler *L'esquirol*

d'après son recueil éponyme (éd. Plaine page)

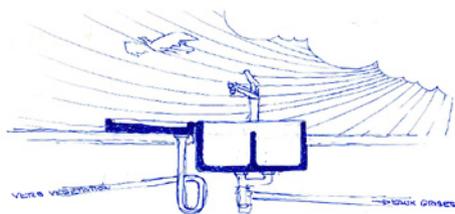
Ce recueil bilingue (catalan/français), mêlant poésies et dessins, témoigne d'un moment intense de révolte, désespoir et tendresse. Par mesure de prévention, 71 arbres centenaires (sains) furent abattus à Sète, en 2017. Les dessins créés à l'encre sur le vif et les mots émergèrent en 2021. Maintenant il est temps de leur donner voix, faire corps et laisser leur sève couler en nous.

réservation sur www.letelegraphe.org

entrée : 5 €



LE TÉLÉGRAPHE, AUDITIVES 2022



Manuel poétique et pratique à l'usage des architectes, des habitantes et des citoyen.nes, *L'évier à 2 trous* rassemble les pensées de chantier, les idées terre à ciel et les retours d'expériences d'Yves Perret. L'auteur déroule, d'allers simples en retours buissonniers, les spirales qui relient la main au cerveau.

Y. PERRET



M. SOLER

1^{ères} Pages

P. Aubert
R. Baddoura
N. Benkemoun
C. Bertola
J. Blaine, É. Blanco
H. Brunaux
M. Caris, . Cerf
V. Champollion
Y. Conte, J.-P. Cousin
M. Delorme
C. Dugauquier
C. Forgeot
J.-C. Gauthier
X. Girard
L. Giraudon
P. Guéry
F. Guétat-Liviani
R. Hébréard
A. Hellissen
J.-M. Huygen
M. Latil
J.-C. Le Gouic
S. Le Gouic
C. Lenzi
A. Le Poète
C. Lerable, B. Machet
M. Maury, H. Mérou
S. Menuet
M.-H. Pascal
C. Posson
A. Pelouze
L. Ragu
É. Renault
W. Rieger
R. Rivière
L. Saisset
H. Schnapp
A. Simon, M. Simon
P. Sirot, Y. Torlini
S. Van der Made
B. Van Malle
A. Vittachio
G. Vossiek
A. Wöstmann

éditions, furoshiki, exposition

TOULON

ven
12
mai

MÉDIATHÈQUE CHALUCET

5 r u e C h a l u c e t

11h

1^{er} salon des éditeurs de création

Éditions de l'Attente, La Crypte, Lanskine,
Plaine page, Signes et Balises, Tipaza, Unes, 591

20h

JARDIN ALEXANDRE 1^{ER}

5 r u e C h a l u c e t

10h

Installation *Furoshiki*

Les étudiants de l'ÉsadTPM - École supérieure d'art et
design Toulon Provence Méditerranée,
et les enseignants Sylvia Bonal, Patrick Lacroix,
Patrick Sirot

16h

MÉDIATHÈQUE CHALUCET

5 r u e C h a l u c e t

12h

Vernissage

Exposition **1^{ères} Pages** des livres bien-aimés des
artistes et des auteurs (voir p. ci-contre)

editions591.com

591



l'Attente

editionsdelattente.com



Editions Unes

editionsunes.fr

La
Crypte

editionsdelacrypte.fr

lectures, performances

AUDITORIUM CHALUCET

5 r u e C h a l u c e t



Étudiants ayant participé aux performances du 11 et 12 mai

Camille Hoarau
Garence Clavere
J. Rodrigues Marques
Lili Para Cabrolie
Lucile Jamann

Magdalena Lanio
Maria Al Najjar
Thomas Flores-Ynesta
Heevai Tefaafana
Clauia Bérubé
Domenic Hafner

14h
↓
20h

- **Lectures des lycéens** des 1^{ères} option HLP
Lycée Dumont d'Urville, autour de Nikos Kavvadias et des auteurs contemporains
Enseignant de lettres : Olivier Héry
Prof^{es} documentalistes : Caroline Cirendini, Céline Lambert
Interven^{te} voix : Marie-Louise Duthoit

- **Lectures et performances**
Pierre Guéry, Bruno Geneste, *Ouxéxé* par les étudiants de l'ÉsadTPM, Nicolas Vargas, Isabelle Garron, Frédéric Forte, Julia Lepère, Paul de Brancion, Raluca Maria Hanea, *Poessonies* par les étudiants

- **Interlude** Roula Safar (*voix, percu, guitare*)

En partenariat avec la Périphérie du Marché de la poésie (Paris)



Y. SARRAT, CRÉDIT CATHIE SARRAT



SAFAR

TOULON

sam
13
mai

éditions, rencontres, lectures

MÉDIATHÈQUE CHALUCET

5 r u e C h a l u c e t

11h
↓
18h

• **1^{er} salon des éditeurs de création**

Éditions de l'Attente, La Crypte, Lanskine, Plaine Page, Signes et Balises, Tipaza, Unes, 591

AUDITORIUM CHALUCET

5 r u e C h a l u c e t

11h
↓
18h

• **Rencontres littéraires**

Paul de Brancion, *Black-out*
Bruno Geneste, *Le train des infinités froides*
présentées par Maryvonne Colombani

• **Lectures**

Colette Daviles-Estinès, Patrick Sirot, Séverine Daucourt,
Stéphane Page, Aurélie Olivier, Frédéric Forte,
Yoann Sarrat, Bruno Geneste, Paul de Brancion

En partenariat avec le CipM



plainepage.com



editions-lanskine.fr

éditions
TIPAZA

editions-tipaza.com

SIGNES
et BALISES

signesetbalises.fr

Ce sont les vagues qui donnent la mesure du temps, dans un long poème en prose, que Virginia Woolf écrit comme un travail expérimental - *Les vagues*.

Li Ragu s'adosse sur cette recherche pour questionner formellement, et par le biais du flux et du reflux, la notion du temps, fluant.

La mer, les vagues, la vie autour de la Méditerranée, proposent de façon onirique un univers différent et pictural.

Peinture, découpages, assemblages et construction sont utilisés afin de provoquer le passage d'un type d'espace à un autre.

Enchanteur...

Sylvie Guimont

Du plus trivial et du plus ordinaire, Gilles Boudot crée des mondes merveilleux. À partir d'ustensiles ménagers, rebuts du quotidien, il crée de petits théâtres, desquels naîtront images et photographies... L'artiste questionne la perception, et peut-être plus encore le désir de l'observateur. Autant de questions philosophiques émergent à propos de l'illusion, du subterfuge. Que voit-on? Que croit-on, ou aimerait-on voir? Ses photographies évoquent des paysages marins, et ce, même après avoir saisi le jubilatoire subterfuge.

Daphnée Albert



ST.-RAPHAËL

sam
20
mai

sur les vagues

GALÉRIE TOPIC
rue du Safranillé
ou rue des arts



18h • Vernissage et lectures *Sur les vagues*
Gilles Boudot, Sylvie Guimont, Li Ragu

BARJOLS

lun
22
mai

exposition ricochet

GALÉRIE ZIP 22
22 rue de la République



18h • Vernissage et lectures *Sur les vagues II*
Gilles Boudot, Sylvie Guimont, Li Ragu





TOULON

sam
27
mai

créations sourdes invité d'honneur Victor Abbou

LIBRAIRIE LE CARRÉ DES MOTS

30 rue Henri Seillon, place aux huiles



V. ABBOU



11h

• Rencontre et échange

autour du livre de Victor Abbou *Une clé sur le monde*

présentés par Maryvonne Colombani et Christian Coudouret

AUDITORIUM CHALUCET

5 rue Chalucet



D. DE KEYZER



FESTIVAL CLIN D'ŒIL

14h

• Conférence

Ivani Fusellier-Souza

Naissance, vie et mort d'un signe : éclairage linguistique

18h

• Performances, lectures et vidéos

(français et LSF)

David de Keyzer *Les enjeux d'un festival d'arts en LSF*

Victor Abbou, Djenebou Bathily

Restitution des résidences de création de 3 artistes,

(octobre 2022, mars 2023 à la ZIP/Plaine Page, Barjols)

Marine Comte, Sylvanie Tendron et Mélanie Joseph

Modérateur : Christian Coudouret

Interprètes : Fabienne Guiramand, Julie Klène, Lou Karczynski

Comédienne : Aurore Corominas



D. BATHILY



M. JOSEPH - M. COMTE - S. TENDRON





Victor ABBOU compte parmi les précieux témoins de cette période qu'on nomme le Réveil Sourd. Son récit est un véritable trésor d'archives, car il fut précurseur dans bien des domaines : tour à tour comédien, militant, formateur, enseignant auprès d'élèves interprètes à l'université. Il fut un formidable créateur de lien entre deux mondes si proches mais pourtant si éloignés, celui des sourds et celui des entendants.



Lola ALLEGRINI commence le violoncelle à l'âge de 6 ans. Elle rejoint en 2012 l'Académie de musique Rainier III de Monaco afin d'étudier avec le violoncelliste Elle est reçue en 2017 à la Haute école de Genève dans la classe de François Guye puis dans celle de David Pia où elle obtient sa licence en 2020. Toujours dans la recherche d'horizons nouveaux, Lola a obtenu un master spécialisation musique contemporaine.



Gilles BOUDOT est photographe et plasticien. Il est le créateur et directeur artistique de la galerie La Porte Étroite à Toulon. Expositions récentes : 2023 Abbaye de Coat Malouen, Côtes d'Armor, Sténos Galerie G, La Garde, À première vue... Espace St Nazaire, Sanary-sur-Mer, *Construire-déconstruire-reconstruire* Festival Cargo, Biennale Internationale de Photographie, Ostende, Belgique. www.gillesboudot.com



Paul de BRANCION Explore par l'écriture les tensions et les pressions du monde contemporain. Il est rédacteur en chef de la revue Sarrazine. Directeur artistique de l'Ours et la vieille grille, café et lieu culturel à Paris. Il organise et anime à Nantes les rencontres littéraires Les Rendez-Vous du Bois Chevalier, Anime et produit l'émission Chute libre entretien avec des écrivains de poésie diffusée sur AligreFM, Radio Fidélité, Diacritik.



Eliot ALLEGRINI étudie le violoncelle au conservatoire de Nice avec Frederic Audibert jusqu'en 2017. Il obtient en 2020 sa licence d'interprète à L'IESM à Aix-en-Provence. Il poursuit actuellement ses études pour perfectionner ses techniques d'improvisation.



Djenebou BATHILY est slameuse et artiste, Sourde (poétesse, chansigneuse, comédienne occasionnelle). Elle participe à des ateliers de théâtre et reste passionnée par ce qui touche aux Arts. Elle a réalisé le slam *Cri de rue* publié dans l'anthologie *Les Mains fertiles*, éditions Bruno Doucey.



Camille CASE Auteure, poétesse, diseuse nomade, et slameuse, elle circule en lisière de ce monde et de ses marchands. Le mouvant de sa position lui permet de varier souvent les points de vue, et de regarder parfois avec d'autres yeux que les siens, en proposant des ateliers d'écriture créative pour tous les publics. Porte un répertoire de textes issus de sa pratique du slam qu'elle donne en spectacle, à voix nue, ou accompagnée de musiciens.



Maryvonne COLOMBANI est née un 10 octobre, comme Eric Lee Martin, chanteur de Mr Big, Thelonius Monk, la fille de Mme de Sévigné, Antoine Watteau, Giuseppe Verdi..., mais pas la même année. A été journaliste culture 15 ans chez *Zibeline*, le petit journal fouineur, et désormais chez *Zébuline* parution montée sur ressorts qui lui succède : « Les Eauditives m'offrent le privilège de découvrir en avant-première les parutions et celui d'en faire parler leurs auteurs. » <https://journalzebuline.fr/>



Marine COMTE Artiste plasticienne. Les lignes directrices de son parcours sont axées essentiellement sur la question de l'accessibilité et sur sa relation avec la matière sonore. Le thème du flux invisible a été une part du centre de ses recherches. Étant sourde, la façon de saisir et de contrôler le flux sonore est toujours une perpétuelle remise en question. Elle explore l'interaction de son corps avec l'environnement.



© Mathilde Monnier

Aurore COROMINAS comédienne et interprète-traductrice français / LSF. Après des études théâtrales à l'ÉSAD (École Supérieure d'Art Dramatique de Paris, 2009), elle apprend la LSF et est fascinée par cette langue. Depuis, elle joue en français et en LSF : troupe Clameur Public Performance poétique de rue, *Désirs bucoliques*. Elle retrouve régulièrement Levent Beskardes dans *Les Poèmes du silence*.



Colette DAVILES-ESTINÈS Née au Vietnam de mère et père tous deux eurasiens, elle a passé son enfance en Océanie et en Afrique. Adulte, elle a été paysanne durant plus de 30 ans dans l'arrière-pays niçois. Plusieurs de ses textes ont été publiés en revues Elle collabore à des livres d'artistes : Ses recueils : *L'or saisons* (Tipaza), *Matrie* (éd. Henry), *Feux de Friche* (Tipaza,), *La mesure des murs* (L'œil des ours,). Son site, « Volets ou vers » : <http://voletsouvers.ovh/>



Frédéric FORTE a joué de la basse dans des groupes de rock avant de se tourner vers la poésie à la fin du siècle dernier. Depuis 2005, il est également membre de l'Oulipo. Ses initiales sont celles de « formes fixes » dont il aime explorer les potentialités. Biblio. récente *Discographie*, l'Attente, 2023 *De la pratique*, l'Attente, 2022 *Nous allons perdre deux minutes de lumière*, P.O.L, 2021 *Été 18*, L'Usage, 2020



Christian COUDOURET impliqué dans la vie associative de la Communauté Sourde. Président d'honneur de LSF Med, (2000 à 2017), Président fondateur de CAS13 (Coordination des Asso. de Sourds 13 2005-2022) puis Vice-Président (2022-2025). Président fondateur et d'honneur de l'association CLLSF83 (Centre de Loisirs et Langue des Signes Française du Var) depuis 25 ans et Conseiller de FNSF (Féd. Nationale des Sourds de France, 2004-2016) et membre de la Commission Santé FNSF dep. 2005.



Séverine DAUCOURT, vient de publier *Les Eperduels et Transparaître (encore)* aux éditions Lanskine. Adeptes de formes hybrides, elle explore les dimensions scéniques et orales de ses textes et propose des performances où le littéraire, le sonore et le musical s'entrecroisent. Elle organise à la Maison de la Poésie de Paris les rencontres poésie/chanson, La Fabrique. Elle a co-fondé Le Jeune Bureau de la Comédie-Française.



Ivani FUSELLIER-SOUSA, maîtresse de conférences en Sciences du Langage à l'Université Paris 8 et enseignante-chercheuse au CNRS UMR7023. Ses recherches : langues des signes, processus de création en LS, symbolique du corps et gestualité humaine. Est particulièrement sensible à l'interface entre geste et signe corporel, aux potentialités du corps à donner à voir, à la proprioception, au mouvement, à l'espace et l'iconicité, à l'émergence de formes linguistiques par le corps.



Gabriel GARÇONNAT étudiant en 3^e année à l'ÉsatdTPM. Son travail artistique explore les traces sous toutes leurs formes : vestiges, épaves et traces de lumière tels que les photogrammes sur papier photosensible.



© Isabelle Gorrise

Isabelle GARRON Auteure de livres parus chez Flammarion dans la collection Poésie : *Face devant Contre*, *Qu'il faille* et *Corps fut*, tous trois conçus dans l'idée d'une trilogie, ainsi que *Bras vif*. Elle fût membre du comité de rédaction d'*Action poétique* et a participé au plateau de *Peinture fraîche*, émission de Jean Daive, sur France Culture. Elle traduit et publie chez Corti le volume *Way* de la poète américaine Leslie Scalapino, en collaboration avec Tracy Grinnell.



Eugenia GIANCASPRO (Italie) Née en 1990. Diplômée en littérature moderne et en linguistique pour la surdité et les troubles du langage à l'Université de Venise. En 2016, élabore un projet d'inclusion sociale destiné aux communautés de minorités ethniques : le projet *Margini*, lutte contre l'exclusion, en impliquant la communauté sourde. Vit et travaille à Milan en tant qu'assistante en communication Slameuse LIS par passion. blog: *Antigone Nuda* (<https://eugeniagiancaspro.wordpress.com/>)



Bruno GENESTE Poète, écrivain, il propose des performances-lectures en Bretagne, en France et à l'étranger, il est le co-fondateur avec sa compagne Isabelle Moign du Festival de la Parole Poétique « Sémaphore » (Moëlan-sur-Mer). Il est par ailleurs, le fondateur et directeur de la Maison de la Poésie du Pays de Quimperlé. Il est notamment l'auteur, avec Paul Sanda, du livre *Les Surréalistes et la Bretagne, le Domaine des Enchanteur*.



© E. Goupy

Pierre GUÉRY Vit et travaille à Marseille comme auteur, traducteur, performeur, metteur en scène et animateur d'ateliers d'écriture. Son travail d'auteur traverse les genres en brouillant leurs frontières et tente de construire une « oraliture » : comment écrire la parole ? Comment parler l'écrit ? Titulaire d'un DEA en didactique des langues, il a voyagé et enseigné plusieurs années à l'étranger, en Grèce en particulier où il a rencontré une poésie très vivante, lue, dite et chantée.



Sylvie GUIMONT née au Québec, a étudié les arts visuels à l'Université d'Ottawa. Boursière à plusieurs reprises du C^{est} des arts du Canada et du gouvernement du Québec. Lauréate du concours « Exposer à Paris » (ministère de la culture du Québec). Œuvres acquises pour des collections privées et publiques (ambassade du Canada à Pékin, Conseil des arts du Canada et Musée d'art contemporain de Montréal).



Mélanie JOSEPH, actuellement doctorante en pratique et théorie de la création artistique à Aix-Marseille Université. Elle est chercheuse associée à l'INA. Artiste Sourde formée aux Beaux-Arts de Marseille, elle s'intéresse à des thématiques autour des communautés invisibilisées, des corps territorialisés. Elle s'interroge sur la violence interpersonnelle, les relations de pouvoir entre les sujets ou de l'absence de parole de certaines minorités.



Raluca Maria HANEA Née en Transylvanie, a travaillé pour La semaine de la critique à Cannes. Son travail poétique tourne autour de la double inflexion de l'écriture littéraire et de l'écriture cinématographique, dans une interrogation des images et du corps. Publie en revue .et aux éditions Unes *Sans chute*, puis *Retirements*, et *Disparition initiale*. Elle co-traduit avec François Heusbourg *Mire*, le premier livre de Solmaz Sharif, ainsi que le second.



David de KEYZER Reconnu pour sa façon de défendre la Culture Sourde en France et dans le monde. Enfant de la balle, il a grandi dans le monde de l'image, est devenu comédien à l'IVT puis assistant dans le cinéma et réalisateur. A réalisé plusieurs documentaires pour l'émission *L'Œil et la Main*. En 2000, il crée l'Asso. CinéSourds (distribution de DVD de documentaires et de captations de théâtre). En 2003, fonde le Festival *Clin d'œil*, pour défendre la création et l'expression Sourdes au niveau international.



© Loïc Petit

Julia LEPÈRE Autrice et comédienne, elle a publié en revues, puis un premier recueil *Je ressemble à une cérémonie*. éd. Corridor bleu. Son 2^e recueil *Par elle se blesse* paraît en 2022 chez Flammarion. Une forme musicale a été créé avec Elliott Stoltz, compositeur, autour de ce recueil. Elle travaille actuellement en tant qu'autrice et dramaturge pour la Cie 147, ainsi qu'en tant qu'assistante de mise en scène pour la création La Félicita.



Dominique MASSAUT (Belgique) Poète et slameur, se situe entre théâtre-action, slam et poésie gestualée. Il diffuse ses textes via le livre, le support sonore et le spectacle vivant. Animateur de scènes slam, d'ateliers d'écriture, de spoken word. En 2005, il introduit la scène ouverte de slam en Belgique francophone : à l'Aquilone, à Liège, en compagnie du slameur parisien Tsunami MC. Puis crée à la suite, une biennale nommée Les 24h slam de Liège.



Dani ORVIZ (Espagne) Poète, artiste vidéo, acteur et performeur, pratique la poésie sous toutes ses formes: Slam, drames, inter-ventions de rue, etc. Champion de Poetry Slam d'Europe et champion national de son pays. En 2013, il remporte la médaille de bronze de la Coupe du Monde de Slam (Paris). Il participe avec ses paroles aux grands événements et scènes poétiques du monde. A publié *Generation On*, recueil bilingue, éd. Plaine Page.



Stéphane PAGE Vit et travaille à Montpellier. A publié : *La mue des cigales* (La Crypte); *Distance à l'œuvre* (L'arachnoïde); *Autrement nommé* (Dernier Télégramme); *Équilibre vivant* (fissile); *Forge* (L'arachnoïde). Anime des ateliers d'écriture dans différents milieux : maison d'arrêt, hôpital, École des Beaux-Arts, université, lycées.. À La Boutique d'écriture, il invite des auteurs en résidence, anime des rencontres littéraires et des sorties culturelles autour de la poésie...



Sylvie NÈVE maintes fois sur le métier... ou poète est-ce ? Réécrit ceux qui l'en chantent : Turol, Bodel, Rimbaud, Sévigné, Maupassant, Perrault, Jules Verne... , écrit ce qui lui ch'ante : la Palestine, Éros, vieillir, 14-18... Poèmes politiques, érotiques, en prose, contes, traductions et réécritures expansées.. Et elle lit, à haute voix, depuis 1978, seule ou accompagnée : à la radio, et dans maints festivals et autres lieux..



© Claire Fasulo

Aurélie OLIVIER *Mon corps de ferme* (éd. du commun) est un récit de terroir tout terrain sur le musellement intime induit par les mises aux normes de l'agriculture intensive qui régit, sur plusieurs décennies, la vie d'une exploitation familiale. Elle est directrice de l'association Littérature, etc., créée en 2013 alors qu'il faisait trop froid dehors. Depuis, toujours bien accompagnée, elle imagine le festival *Littérature, etc.*, les séances de bouches à oreilles *Les Parleuses*, le festival *Dire* ou encore le festival *La poésie n'est pas un luxe*.



Yves PERRET Architecte et poète. « Les arguments rationnels et logiques ne suffisent pas pour passer aux actes d'une société écologique. Poursuivre sans rien changer nous mène dans le mur à court terme. Il ne s'agit pas de sauver la planète qui nous survivra quoi qu'il arrive, il s'agit de nous sauver de nous-mêmes en redynamisant le vivant que nous martyrisons de nos conceptions et actions. » *L'évier à 2 trous*, éd. Plaine page.



Li RAGU Plasticienne et scénographe, expérimente l'espace scénique par le biais du théâtre d'ombre et du théâtre d'objets. (1^{er} prix de la Mostra inter²⁰¹⁵ de théâtre de marionnettes d'Albaida pour sa création *De par l'âne et le boeuf*). Poursuit ses recherches autour d'auteurs contemporains. De ces expériences, elle puise un vocabulaire formel pour sa pratique. La diversité des angles d'appréhension de l'art, et son approche artistique, nourrissent son intérêt pour l'histoire de l'art contemporain



Roula SAFAR Née au Liban. Après des études musicales, à Beyrouth puis Paris, elle s'engage dans la voie lyrique (opéras, oratorios, lieder...). Chante à la Salle Pleyel, au Châtelet, à la Cité de la Musique, à l'Ircam, à Radio-France... au siège de l'ONU (Genève), en Europe, Afrique et Proche-Orient. Participe à l'enregistrements d'œuvres classiques ou contemporaines, situant son répertoire à la croisée de différentes cultures, genres et époques.



Patrick SIROT Écrivain, poète, dessinateur, illustrateur, enseigne à l'Ésadtpm. Patrick Sirot est né un jour de 1958, le 15 juillet précisément comme Rembrandt, Jacques Derrida, Walter Benjamin et Dédé son voisin. Il a appris à marcher, à parler, appris à crier, à se taire aussi, il a appris à dessiner, écrire, puis il a appris à dés-apprendre. Il travaille avec des traits et des mots, du langage en somme.



Yoann SARRAT né en 1989, docteur en littérature française, (thèse sur l'œuvre de P. Guyotat), il utilise la danse et l'écriture. Monte des pièces pluridisciplinaires avec des artistes d'univers différents (tatoueurs, plasticiens, musiciens, VJ). A dansé dans plusieurs compagnies contemporaines et de hip hop. Dirige la revue *FREEING [our bodies]*. Codirige la revue *591* avec J.-F. Bory. Auteur d'un essai sur l'art sonore de F. Acquaviva, Al Dante et d'un recueil aux Presses du Réel.



Maite SOLER Diplômée des Beaux-Arts de Versailles. Artiste pluridisciplinaire catalane, elle danse avec l'intime et la matière. Ceinture noire de kung-fu coréen, elle étudie la danse contemporaine puis le butoh. A mis en scène et dansé des pièces dont *Slow times low freqs* (Th. Aleph), *Capture* au (Th. du Temps et au Cube) *Tendre Fils* (C^{1re} C^{el} Franco-Japonais, TENRI, Paris). Ces parcours aboutissent à des projets mêlant dessins, installation, vidéo et performances autour de l'abattage d'arbres sur une place de Sète.



Sylvanie TENDRON Vidéaste performeuse Sourde, diplômée des Beaux-Arts, elle interroge les comportements liés au langage et à la communication. Elle puise dans son quotidien et évoque avec ironie l'absurdité, les entraves et les malentendus que suscitent la différence et les fonctions de notre culture patriarcale. Ses vidéos, mettent en scène des situations d'isolement ou d'enfermement, qu'elle tente de déjouer, à la limite du burlesque.



Christine ZHIRI vit et enseigne les mathématiques à Montpellier. Publications dans la collection Polder de la revue *Décharge*, puis dans les revues *L'Intranquille* et *Décharge*. Publie cette année son premier livre *J'elle et noix* aux éditions Plaine page



Nicolas VARGAS Poète dans l'action, sa grammaire est physique et son rythme enflé par le poème. Ses lectures sont remarquées pour leur engagement corporel. Le texte est une ébauche qu'il finalise au fur et à mesure des représentations, le modifiant parfois en direct en fonction des contextes et des spectateurs. En 2017, il reçoit le Prix Révélation Poésie par la SGDL pour son recueil *Emovere*, éd. Boucherie Littéraire. Publie *Une tendresse* éd. Plaine page.

Ont Eauditivé depuis 2008

Domini. A. Wafae ABABOU (Maroc) Victor ABOU Zohra ABDELGHEFFAR, Julien d'ABRIGÉON Lou ACHARD Nadine AGOSTINI Démosthène AGRAFIOTIS (Grèce) Collectif AKENATON (Corse) Eliot ALLEGRINI Lola ALLEGRINI Olivier APERT Roy Chicky ARAD (Israël) Amadeo ARANDA (Espagne) Collectif L'ARTOTHÈQUE Sabine ATLAN Patrick AUBERT Nathalie AUDAP Adrien AVEZARD Carlos AVILA (Espagne) Ritta BADDOURA (Liban) Coralie BARTHÉLEMY Mimi BARTHÉLEMY (Haïti) Élodie BARTHÉLEMY Djenebou BATHILY Rim BATTAL (Maroc) Brigitte BAUMIÉ Mustapha BENFODIL (Algérie) Ferran BERTOMEU-SOLERA (Espagne) Levent BESKARDES (Turquie) Julien BLAINE Éric BLANCO Marion BLONDEL Jean-Pierre BOBILLOT Sylvia BONAL Grégory BONNAULT Jean-François BORY Gilles BOUDOT Yassir BOUSSELMAM (Maroc) Sophie BRAGANTI Paule BRAJKOVIC Béatrice BRÉROT Stefanie BROCKHAUS (Allemagne) Caroline BROTONS Mireille BRUNA Hervé BRUNAUX Rémi BUFFIN Emanuel CAMPO Roland CARIS Isabelle CARON Camille CASE Chantal CASEFONTE Phillippe CASTELLIN Pauline CATHERINOT Laurent CENNAMO Mathilde CHABEY Patrick CHARBONNIER Viviane CIAMPI (Italie) Erwan CIFRA Élysabeth CIREFICE Maryvonne COLOMBANI Marine COMTE Aurore COROMINAS Christian COUDOURET Jean-Pierre COUSIN Olivier CULOMA Juliette DALLE Séverine DAUCOURT Colette D. ESTINÈS Corinne DE BATTISTA Paul de BRANCION Georges DÉFONTAINE Thomas DÉJEAMMES Jacques DEMARCQ Francine DI MERCURIO Jean-Pascal DUBOST Patrick DUBOST Isabelle DUBSET Jacques DUDON Mohamed EL AMRAOUI (Maroc) Étudiant-e-s de l'ÉSADTPM Jean-Michel ESPITALLIER Christophe FIAT Jean-Loup FAURAT Tristan FAVRE Cassandra FELGUEIRAS Frédéric FORTE Alain FREIXE Ivani FUSELLIER André GACHE Claire GARRIGUE Hortense GAUTHIER Laure GAUTHIER Bruno GENESTE Eugenia GIANCASPRO (Italie) Doo Hwa GIANTON (Corée) Laurent GOLON Pierre GUÉRY Frédérique GUÉTAT-LIVIANI Pascale GOETA Laurent GRISEL Sylvie GUIMONT Fabienne GUIRAMAND Tarik HAMDAN (Palestine) Raluca Maria HANEA Kati HASCHERT HAWAD Raoul HÉBRÉARD Dominique HENNION Christian HIBON HP Process Karin HUET Guy IBANEZ Magda IGYARTO Emma JACOLOT Théo JACOLOT Marie JACQUÉ Odile JACQUEMIN Philippe JAFFEUX Anne-Marie JEANJEAN Antoine JOCKEY (Liban) Mélanie JOSEPH Alain JUGNON Mohammed KAREEM (Irak) Maïs Alrim KARFOUL (Syrie) Lou KARCZYNSKI David de KEYZER Kadhem KHANJAR (Irak) Nina KIBUANDA (RDCongo) Julie KLÈNE Pierre KURTZ Patrick LACROIX Florent LAMIAUX Mélanie LEBLANC Catherine LECOQ Claudie LENZI Julia LEPÈRE Armand LE POËTE Cédric LERIBLE Sébastien LESPINASSE Laurène LEVEL Béatrice MACHET Mazin MAMOORY (Irak) Dominique MASSAUT (Belgique) Hélène MATTE (Québec) Elisabeth MAZEL Sophie MENUET Michèle MÉTAIL Gérard MEUDAL Mireï L.R. Vanda MIKSIC(Croatie) Aïcha MOGHRABI (Libye) Emmanuel MOREIRA Élise MOUCHOUX Chiara MULAS (Sardaigne) Vincent MURAOUR Frédérique NALBANDIAN NATYOT Alain NÈGRE-COMBES Sylvie NÈVE Yann NICOL Christian NIRONI Georges OLIVARI Aurélie OLIVIER Dani ORVIZ (Espagne) Stéphane PAGE Jean-Luc PARANT Lisa PARFAIT Chloé PARIS Éric PARMENTIER (Belgique) Michel PARTAGE Maxime-H. PASCAL Anny PELOUZE Joyce PENELLE Charles PENNEQUIN Emmanuelle PÉPIN Yves PERRET Serge PEY Nicole PEYRAFITTE (USA) Barre PHILLIPS Éric PIFETEAU Barbara POLLA Cathy POSSON Marie-Françoise RADOVIC Li RAGU Emmanuel RASTOUIL René RAYBAUD Lily RÉGNAULT Cécile RÉGNAULT Katy RÉMY Nicolas RICHARD Olivia RIVET Cécile RICHARD Alain ROBINET Nicolas ROMÉAS Roula SAFAR (Liban) Yoann SARRAT Lole SAISSET SAPHO (Maroc) Julien SERVE Antoine SIMON Micheline SIMON Patrick SIROT Frank SMITH Alain SNYERS Maïte SOLER (Espagne) Wanda STAKOWSKI Lucien SUEL Christian TARTING Sylvanie TENDRON Ali THAREB (Irak) Jean TORREGROSA David TUIL Gorguine VALOUGEORGIS Nicolas VARGAS Laura VAZQUEZ Sabine VENUZZO Mattéo VERGNE Fabrice VIOLANTE Pierre VION Dominique VITAL Günter VOSSIEK (Allemagne) Raed WAHESH (Palestine) Helmert WOUDEMBERG (Pays-Bas) Christine ZHIRI

Le festival **Les Eauditives** a pour objectif de sensibiliser à des sujets environnementaux autour de l'eau d'un territoire par le biais de la parole poétique et des arts visuels.

Le festival Les Eauditives est un projet de la ZIP de Plaine page (Zone d'Intérêt Poétique). Plaine page, structure associative créée en 1994 a pour objet la promotion et la diffusion des poésies et des arts contemporains : éditions, résidences d'auteurs, festivals, expositions d'arts visuels, ateliers d'écriture.

Retrouvez les infos du festival sur le site

www.plainepage.com

contact@plainepage.com

Renseignements

04 94 72 54 81 / 06 68 35 89 59



www.facebook.com/PlainePage



[@PlainePage](https://twitter.com/PlainePage)



[#editionsplainepage](https://www.instagram.com/editionsplainepage)

[#eauditives2023](https://www.instagram.com/eauditives2023)

L'équipe du festival / Nicole BENKEMOUN, Éric BLANCO, Claudie LENZI, Patrick SIROT

Graphisme / Li RAGU

Communication V'art Com / Marion BOLOMEY

Régie sonorisation du festival / Rémi BUFFIN

Impression / Imprimerie CCI |

Remerciements à toutes les institutions, les partenaires et les adhérents qui nous soutiennent et nous accompagnent depuis de nombreuses années

Plaine page est partenaire de FEDPOP (Fédération de Poésie Publique)

Ce programme est donné sous réserve de modification de dernière minute

LIEUX

Musée national de la Marine, Toulon
Lycée Dumont d'Urville, Toulon
Centre d'Art de Châteauvert
Librairie Philomène, St.-Maximin
Librairie Caractères Libres, Aups
IME ITEP Argimsa Sillans-La Casacade
Collège Joseph d'Arbaud, Barjols
École Aristide Briand, Barjols
Médiathèque Édouard Michel, Barjols
Galerie ZIP 22, Barjols
ÉsadTPM École Supérieure d'Art et Design Toulon Provence
Méditerranée
Le Télégraphe, Toulon
Médiathèque Chalucet, Toulon
Galerie Topic, St.-Raphaël
Librairie Le Carré des Mots, Toulon

PARTENAIRES

CIPM Centre International de Poésie Marseille
Marché de la Poésie « La Périphérie »
Zébuline
La Cité des Arts
CLLSF 83 Centre de Loisirs Langue des Signes Française du Var

PARTENAIRES FINANCIERS

CNL Centre National du Livre
Ministère de la Culture DRAC PACA
Pass Culture
Région Sud
Sofia La copie privée
Fondation Michalski pour la Littérature et l'Écriture
Libraires du Sud
Conseil Départemental du Var
Ville de Toulon
Ville de Barjols

